أسباب الاختلاف في توحيد المصطلح العلمي باللغة العربية في مجال التربية البدنية والرياضة

أ. د. فرقان عبد الكريم و أ. د. مرازقة جمال

ملخص

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد الأسباب الكامنة وراء اختلاف الباحثين والمهتمين بوضع المصطلحات العلمية وأثر ذلك في عملية توحيد المصطلحات العلمية، بما يخدم بناء فهم واضح ومفهوم ويكون موحد في جميع المناهج العلمية والتربوية على جميع الأقطار العربية، إذ يعتبر توحيد المصطلح العلمي خاصة في الميدان التربوي أمر مهم ، وتزداد الأهمية بشكل يحتاج إلى أكثر توضيح في مجال التربية البدنية والرياضية ، باعتبار أن هذا المجال يحتوى على مصطلحات متنوعة علمية وتربوية وإدارية واقتصادية وطبية ، ومن هنا كان لزاماً أن نعمل جاهدين على البحث عن المصطلحات الواضحة والمفهومة لدى الجميع والمشتركة بيننا، وتقديمها كمصطلح واحد لجميع الأساتذة والإداريين والعاملين في القطاع التربوي، وهذا من أجل تيسير الفهم من جهة، ومنه جهة أخرى فهم التنسيق الحاصل بين جميع الهيئات المنظمة للعملية التربوية والتعليمية في الوطن العربي كالمجالس العربية للغة العربية والهيئات المتصلة بها، فالإشكال المطروح والذي يجب أن نبحث عن حل له هو كيف أن نتفق على وضع مصطلح علمي بلغة مفهومة للجميع وتكون ملزمة للجميع خاصة فيما يتعلق بالمصطلحات الخاصة بتدريس مادة التربية البدنية والرياضية في مؤسساتنا التربوية.

١. مفهوم المصطلح عند العلماء العرب

تشير الباحثة (زكية طلعي، ٢٠١٤، ص: ١١) على أنه وردت عند العرب القدامى كل من لفظتي مصطلح واصطلاح كمترادفتين. وعرفت لفظة اصطلاح بأنها اتفاق الناس على وضع لفظة خاصة لشيء خاص، فتكسب اللفظة معنى جديداً خاص يرتبط بمعناها العام. وهذا ما يتبين من خلال قول الشريف الجرجاني في كتاب التعريفات: " الاصطلاح عبارة عن اتفاق قوم على تسمية الشيء باسم ما ينقل عن موضعه الأول" ويعرفه مرتضى الزبيدي بأنه: " اتفاق طائفة مخصوصة على أمر مخصوص".

أما في الدراسات العربية الحديثة لم يعد لفظ (اصطلاح) يطلق على عملية وضع المصطلحات كما في التعريفين اللذين ذكرناهما آنفاً، بل أصبح دالاً على المصطلح ذاته.

وقد أقبل الدارسون المحدثون على تداول لفظة " مصطلح" على حساب " اصطلاح" كما جاء على لسان اليعبودي (... يعود اللفظ إلى الاختفاء من أشهر المعاجم العربية الحديثة، إذ لا تجد له أثر بـ (المعجمالوسيط) الذي أراد له واضعوه بالمجمع اللغوي القاهري أن يكون صورة لماكية الواقع العربية المعاصرة...). ويتفق المهتمون بالدراسات العربية المصطلحية على أن المصطلح هو كلمة أو تركيب مفهوماً محدداً في مجال علمي متخصص، عرفه محمد المدلاوي قائلاً: " لفظ يوضع للدلالة على مفهوم من المفاهيم التي أنتجها علم من العلوم... وتنبني على مضمون وحدود بقية ما ينتظم من المصطلحات ". وهذا يعني أن المصطلح ينبع من مجال علمي أو تقني ويحمل مفهوماً خاصاً بذلك المجال.

٢. أسباب الاختلاف في وضع المصطلح العلمي وترجمته

إن الأمة العربية اليوم في حاجة إلى بعث الوعي العميق لكل جوانب أصالتها، وأن أول خطوات الوعي أن يعي الانسان العربي ذاته، ووعي اللغة في معنى من معانيه وعي للذات. وأن الجامعات العربية وهي مراكز الاشعاع الفكري الحر مدعوة الى بعث هذا الوعي اللغوي ورفع شعار النهضة اللغوية، وبيان الحاجة الماسة اليها، والعمل على توفير أسبابها، وإعلان أن أية دعوة إلى بناء المجتمع العربي تبقى بتراء ناقصة إذا لم يكن من همها رعاية

اللغة والعمل على صيانتها ونمائها ومدها بما يكفل مواءمتها للتطور العلمي السريع الذي نشهده اليوم. (مازن المبارك، ص:١٠).

وقد لاحظ إبراهيم بن محمود حمدان (٢٠٠٧)؛ أنه على الرغم من الحماس والجهود المبذولة؛ إلا أنه لم تكن هناك سياسة واضحة أو منهجية محدودة متفق عليها التزم بها العاملون في مؤسسات التعريب والجامعات والمؤسسات التربوية؛ ولذلك فقد تعددت الاجتهادات وتباينت الآراء أثناء عملية نقل وتعريب المصطلحات. وقد استوقفت إشكالية تعريب المصطلح كثيراً من الباحثين، ومن الذين أثارت حفيظتهم عبد القادر الريحاوي حيث يقول: " إن معضلة المصطلح ما زالت قائمة؛ إذ تتفاوت المصطلحات في مستواها وقابليتها للبقاء والشيوع، كما يختلف تعريب المصطلح الواحد بإختلاف البلدان والمعاجم والأفراد، ولا يكاد يتفق معربان من بلد واحد على صياغة مصطلح واحد". وتعزى أسباب التباين في وضع المصطلح إلى مجموعة من القضايا أبرزها: (إبراهيم بن محمود حمدان، ٢٠٠٧، ص: ٢٤٩).

- تعدد مشارب واضعي المصطلحات، مما أدى إلى إختلاف في المفاهيم وتباين في التعبير، ومن ثم في تعريبها.
- الطريقة التي إتباعها معربو المصطلحات، فقد آثر بعضهم إعتماد ما جاء في المعاجم، وآثر آخرون استخدام المصطلح الأجنبي منقولاً بلفظه نقلاً حرفياً.
- إعتماد بعض المعربين الترجمة الحرفية في كثير من الأحيان وبذلك غفلوا عن المهمة المكلفين بها، مما إنعكس سلباً على المصطلح المعرب فجاء نابياً غير مأنوس.
- غرابة المصطلح أصلاً وعدم اقتباسه من معطيات البيئة المحلية.
- عدم إقتران المصطلح المعرب بالأصل الأجنبي أو إثباته بي هلالين لإزالة الغموض.

يشير مازن المبارك أن التعيم بغير العربية يلقي في نفوس الطلاب أن لغتهم القومية غير ذات نفع لهم، وأنها لا تصلح أداة للعلم ولا وسيلة للبحث العلمي، ولا يزال الوهم ينمو في أذهانهم حتى يصبح بينهم وبين لغة قومهم وثقافة أمتهم وتراثها حجاب كثيف، فاذا إعترضتهم جائحة من إغراء أو هوى – وما أكثرها- أطاحت بما بقي في نفوسهم من صلة روحية بلغتهم فاذا بين المثقف العربي وقوميته وأمته حاجز من الكره والاحتقار وراءه حاجز من الجهل والعجز.

وإذا نظرنا إلى أبعد من ذلك رأينا أن التعليم بغير العربية ذو أثر خطير في اللغة نفسها، فهو يعزلها عن العلم وعن التطور والتجديد فإذا هي بالفعل عاجزة قاصرة وإذا بينها وبين العلم والتطور أي بينها وبين الحياة بون شاسع وأمد بعيد. وعند ذلك ينظر إليها أبناؤها فيرونها جامدة صعبة القيادة، متخلفة ظاهرة الفقر، فيتهمونها بالقصور والعقم وعدم الكفاءة وقلة الغناء فيزداد استبعادهم لها عن مجال العلم والتعليم وهو أقصى ما يتمناه الإعداء لنا وللغتنا. (مازن المبارك، ص: ٢٢)

٣.بعض مصطلحات التربية البدنية والرياضية

مفهوم الفسيولوجيا: Physiology

تبحث الفسيولوجيا أو علم وظائف الأعضاء في فعاليات المادة الحية (على مستوى الكائن الحي بأكمله أو عضو منه أو مستوى الخلية أو جزء منها).

- تختلف الفسيولوجيا عن العلوم البيولوجية بأنها متعلقة بديناميكية المادة الحية وليس فقط بإستاتيكية هذه المادة كما في علم التشريح أو الخلية وغيرها مكن العلوم.
- الفسيولوجيا تعني دراسة النظم الحية التي هي في تبدل وتغير مستمر من لحظة لأخرى وتعني بذلك دراسة معنى الحياة.
- هناك مدرستان لتفسير الحياة ومظاهرها: (صباح ناصر العلوجي، ٢٠١٤، ص:١٦)

المدرسة الحيوية (Vitalisme School) ودعاتها الحيويون (Vitalists): وتعتقد بوجود قوة أو طاقة حيوية تتحكم بالمادة الحية وتكون هذه القوة كامنة خارج الجزئيات والذرات المكونة للمادة الحية.

- المدرسة الميكانيكية (Mechanism School) ودعاتها الميكانيكيون (Mechanists) أو المدرسة المادية (MaterialismSchool) ودعاتها الماديون (Materialists): ولا تعتقد هذه المدرسة بوجود القوة الكامنة وإنما تحاول تفسير مظاهر الحياة على أسس مادية لا تتعدى حدود الذرات والجزيئات المكونة للمادة الحية. لذلك فإن هذه المدرسة تلجأ إلى الوسائل الفيزيائية والكميائية كمحاولة لفهم

كنه الحياة.

ولقد أظهرت الدراسات الحديثة رجاحة إعتقاد المدرسة الميكانيكية أو المادية حيث ثبت بأن المادة الحية تتبع القوانين الفيزيائية والكيميائية في فعالياتها، ففعاليات المادة الحية عبارة عن فعالية الذرات والجزيئات المكونة لها. كما أن فلسفة المدرسة الميكانيكية أكثر واقعية من فلسفة المدرسة الحيوية وأكثر تحفيزاً للبحث والاستقصاء والكشف عما خفي من أسرار المادة الحية.

١،٣ علم فسيولوجيا الرياضية:
ExercisePhysiology

هو العلم الذي يدرس التغيرات الفسيولوجية التي تحدث لأجهزة الجسم الحيوية وأعضاؤها المختلفة تحت تأثير الجهد البدني المؤدي لمرة واحدة كإستجابة مباشرة (Direct Response) أو كنتيجة للأداء المتكرر والإنتظام في ممارسة الرياضة لفترات طويلة كهملية تكيف (Adaptation). (أحمد ناصر الدين سيد،٢٠١٤، ص:٢٥).

وهناك مثلاً ترجمة عربية للفسيولوجيا (الفسلجة) كما نجدها في المثال التالي: " إن للأحمال الفسلجية أو للقدرة الفسلجية مفاهيم قريبة من مصطلح (ثقل العمل) إذ توجد لكل شخص عند أدائه علاقة مستقيمة في الأحمال البدنية فمثلاً كلما كانت السرعة للركض أعلى، كلما كانت الأحمال الفسلجية أكبر. ولكن الأحمال البدنية المتشابهة تستدعي ردوداً فلسجية متشابهة عند الأشخاص من أعمار وأجناس مختلفة وعند أشخاص يختلف إستعدادهم الوظيفي (التدريب) وكذلك عند نفس الشخص وفي ظروف مختلفة (مثلاً، عند درجة حرارة مرتفعة أو منخفضة أو عند خفض الجو).

ما عدا ذلك نلاحظ ردوداً فسلجية مختلفة وعند أحمال بدنية متشابهة من حيث القدرة والتي تنفذ من قبل مجاميع عضلية مختلفة (الأيدي أو الأرجل)، أو عند أو ضاع مختلفة للجسم (الإستلقاء أو الوقوف)، وعليه تكون الإستجابة عند الجذافين والسباجين أو العدائين الذين ينفذون عملاً متشابهاً من حيث القدرة البدنية (مع سرعة إستهلاك الأوكسجين المتشابهة) مختلفة جداً..." (ريسان خريبط مجيد، ١٩٩٧، ص:٢٠٧)

٢،٣. مصطلح الميتابوليزم او (الأيض). (Métabolisme)

كلمة الميتابوليزم أتت من الإغريقية وتعني (التغير أو التحول) وتعرف بأنها مجموع التحولات الكيميائية التي تحدث في الكائنات الحية والازمة للحفاظ على حياتها. وتسمى بالعربية الأيض أو الإستقلاب، ويمكن القول إن الميتابوليزم في خلية أو كائن هو مجوع التفاعلات الكيميائية التي تتم داخل هذه الخلية أو الكائن وهي تسير بطريقة منظمة ومنسقة ولكل تفاعل إنزيم خاص. وغالباً ما تكون هذه التفاعلات في صورة سلسلة مفتوحة أو حلقة (دورة) ويتم التداخل بين السلاسل والدورات في شبكة متشعبة جداً.

وما يلفت الإنتباه هو أن الكائنات الحية تشترك في الكثير من الدورات الأيضية الأساسية رغم الإختلاف الكبير بين الكائنات من حيث الشكل والحجم والوظائف التي تقوم بها. فمثلاً عملية (سلسلة) التحلل السكري (Glycolysis) التي تسمح بإنتاج (ATP) في تحلل الجلوكوز متشابهة إلى حد كبير في كل أنواع الخلايا وكذلك الشأن بالنسبة للعديد من الدورات الأساسية مثل دورة كريبس. ورغم التشابه في الدورات والطرق الأيضية، فلكل نوع من الكائنات وحتى أنواع الخلايا في نفس الكائن طرقها الأيضية الخاصة التي تتناسب مع وظيفتها ودورها الحيوي." (عبد الكريم كاملي،٢٠١١، ص:١٧-١٨).

وهناك مصطلحان تعويضية عربية هي الأيض او الاستقلاب. تقصد هذه الأخيرة عمليات بيوكيماوية التي تتم داخل الخلايا الجسمية والتي تفكك من اجل انتاج الطاقة. كل هذه العملية تأتي من الهضم الغذاء المستهلك. نفس المعنى بالمقارنة مع المصطلح الميتابوليزم.

٣،٣. مصطلح بيولوجيا (علم الحياة) الرياضة: Sport Biology

علم البيولوجيا الجزيئية هو أحد فروع علم البيولوجيا (Biology)، ولقد ظهر هذا العلم بعد اكتشاف اللولب المزدوج ال DNA؛ ويعرف علم البيولوجيا الجزئية بأنه: العلم الذي يهتم بدراسة التركيب الجزئي على مستوى الخلية ويختص بتحليل تركيب وعمل الأحماض النووية، والتعرف على جينات الخلية وخصائصها. (أحمد ناصر السيد، ٢٠١٤، ص:٥٢)

وقد استحدثت كلمة " جين" Gene في عام ١٩٠٩م من قبل عالم النبات الدنمركيولهام جوهانسن (Wilhelm Johannsen)؛ وبدأت دراسة الجينات في مطلع القرن التاسع عشر مع بداية ظهور علم الوراثة وقبل معرفة علم الأحياء

الجزيئي واكتشاف الحمض النووي.

ولقد تم اكتشاف " طبيعة الجين" من قبل العالمين جيمس واطسن (James Watson) وفرانسيس كريك (Francis Crick)؛ حيث اتضح لهما أن الـDNA عبارة عن لولب مزدوج من جزئين طويلين جداً متكاملين في التركيب ومتضافرين، كما أوضحا الكيفية التي يقوم بها الـDNA داخل الصبغيات بالإنقسام استعداداً لإنقسام الخلية، حيث ينفصل الجزيئات المتكاملات في اللولب المزدوج ويعطي كل منهما جزيئاً مكملاً آخر، فالجين (Gene) إذن هو اللولب المزدوج من الـ DNA داخل الكروموسوم (الصبغي)، والجين (Gene)هو الذي يحدد تركيب وهندسة بروتين خميرة معينة ليشمل قانوناً وراثياً يمكن بموجبه تقنين تركيب جزيء البروتين داخل اللولب المزدوج من الـ DNA. (أحمد ناصر السيد، ٢٠١٤، ص٥٢-٥٣).

٤,٣. التربية البدنية والرياضية

أولاً-التربية الرياضية (Physical Education – Meaning)، **(أمين أنور الخولي، ٢٠٠٤)**

هي تربية البدن متكاملة لتنمية الفكرية من خلال النظام التربوي الشامل، الذي يواجه برنامج التمرينات والجمباز التقليدي القديم والذي يهدف الى تنمية البدن ومهاراته بشكل رئيسي. في هذا السياق يتمثل هذا المصطلح معنى التربية البدنية في المنظومة التربوية موجه الى: التربية الحركية، التربية للعب، والتربية الصحية، والأمان والسلامة. فالتربية البدنية بالمعنى الأصيل هي لعبة تبع من الدوافع فطرية، ثم تأتي معاني أخرى خاصة بالحركة والصحة وغيرها.

ثانياً-التربية البدنية والرياضية (Physical Education and Sport)

هي عملية تربوية التي تهدف الى تحسين الأداء عبر الأنشطة البدنية معينة. اذن هذا المصطلح يعتبر جزء من العملية التربوية الذي يلعب دور في تنمية الجوانب البدنية، انفعالية، اجتماعية، الفكرية وهذا من خلال النشاطات البدنية. النشاطات البدنية الممارسة معتمدة بالأسلوب الحياة كالأنشطة الهوائية (التحمل الدوري التنفسي)، الأنشطة خاصة بتنمية القوة العضلية والمرونة.

ثالثاً- التربية البدنية (Physical Education)

هي العملية التعليمية في مجال الرعاية والتنمية البدنية، التي تستخدم النشاط الرياضي كوسيلة لمساعدة الأشخاص على اكتساب المهارات، واللياقة، والمعرفة، والمواقف التي تسهم في تحقيق الحد الأمثل من تنميتهم ورفاههم.

السؤال الذي يطرح نفسه هنا ما هو الفرق بين التربية الرياضية والتربية البدنية؟

يتكون المصطلح التربية البدنية من كلمة "التربية" و"البدنية". التربية مشتقة من "التربيب" الذي يعني التنشئة. والبدن مأخوذ من الجسد، تنشئة الجسد والتنفيس عن النفس. التربية البدنية هي اعداد البدن بصورة سليمة لمحافظة الجسد بعيدا من الأمراض. التربية البدنية تنمي جوانب سلوكية كالسلوك الفكري والوجداني التي تساهم في التحسين التحصيل المدرسي.

أما التربية الرياضية لها علاقة مباشرة مع رياضة النخبة المبنية على تكوين أبطال في تخصص الرياضي معين.

هذا المصطلح يعتمد على القدرات البدنية والتي تسمى المهارات الحركية أعلى مستوى.

أما التربية البدنية فإنها تنحصر فقط في بناء قدرات بدنية عامة التي نلتمسها في جميع النشاطات الحركية الرياضية.

عبد الرزاق الطائي يقول ان:" التربية البدنية والرياضية مصطلحان يتطابقان من حيث اشتراكهما في سلوك يستند إلى الحركة البدنية. حيث تنتمي التربية الرياضية والفعاليات الرياضية إلى جذع مشترك واحد هو الحركة الهادفة التي تربي الإنسان تربية بدنية شاملة ومتزنة في كافة النواحي البدنية والعقلية والنفسية والتربوية."

فيما يخص العلاقة التي توجد من حيث الوسائل التربوية هي استخدام حركات بدينة رياضية بصورة واضحة. رغم ان التربية البدنية هذه الحركات تنفذ على شكل العاب تربوية والتربية الرياضية على شكل منظم كالمنافسات رسمية المرتبطة بالأداء الصحيح والتي تسمى المهارة حركية خاصة بالرياضة معينة.

شروط وضع المصطلح العلمي العربي

إن وضع المصطلح العلمي العربي يحتكم إلى مبادئ وقواعد اتفقت عليها المعاهد اللسانية وأقرتها معظم المجامع

اللغوية تتلخص في (نقلاً عن مجموعة من المؤلفين): (زكية طلعي، ٢٠١٤، ص: ٢٠-٢١)

- مراعاة العلاقة بين المدلول اللغوي والاصطلاحي للفظ.
- وضع مصطلح واحد للمفهوم العلمي الواحد.
- تفضيل مصطلحات التراث للتعبير عن المفاهيم الحديثة.
- اعتماد المعايير المتفق عليها دوليا في اختيار المصطلحات ووضعها وهي:
- تصنيف المصطلحات حسب حقولها المعرفية، وكذا تقسيم المفاهيم وتحديدها وترتيبها.
- مشاركة العلماء والباحثين من غير اللغويين عند وضع المصطلحات.
- الحرص على الاتصال بين واضعي المصطلحات ومستخدميها من خلال الندوات والملتقيات.
- تفادي الألفاظ العامية، وفي حالة استعمالها يشار إلى عاميتها بوضعها بين قوسين.
- إيثار المصطلحات العربية الفصيحة، مهما بلغت درجة تواترها على الألفاظ المعربة.
- تعريب الألفاظ بالاقتباس اللفظي عند تعذر نقلها بوسائل النقل المعروفة ويراعى في ذلك:
- ترجيح أسهل نطق في رسم الألفاظ المعربة عند إختلاف نطقها باللغات الجنبية.
- إحداث بعض التغيير في نطق المصطلح المعرب ورسمه ليتسق مع النطق العربي.

التوصيات

وختاماً يمكن أن نخرج بالتوصيات التالية:

- العمل على تنسيق الجهود بين جميع الهيئاتوالمجاميع المهتمة بشؤن اللغة العربية وتطويرها من اجل توحيد المصطلحات العلمية بما يتناسب والعصر الحديث.
- الاسراع في وضع خطط عربية موحدة للبحث عن المصطلحات العلمية من خلال الرجوع الى امهات الكتب التي تزخر بها الامة العربية والاسلامية.
- بناء وحدة ثقافية وعلمية عربية بتوحيد المناهج الدراسية في الوطن العربي.
- العمل على إعداد كتب ومراجع مستحدثة تعني بالبحث والتنقيب عن تعريب الألفاظ المستحدثة خاصة التقنية والعلمية.
- ضرورةالتزام العملين في المجال التربوي بالتقيد بذكر المصطلحات المتفق عليها في الوطن العربي.
- ضرورة وضع مصطلحات تتناسب مع البيئة العربية المحلية وتراعي خصوصيات المنطقة العربية.
- عقد ندوات وأيام دراسية من أجل التعريف بالمصطلحات الجديدة في مجال التربية البدنية والرياضة والعلوم المرتبطة بها..
- تشجيع الباحثين في مجال صناعة المعاجم اللغوية خاصة في يتعلق بتعريب المصطلح العلمي.

المراجع

١. أمبن أنور الخولي، جمال الدين الشافعي، أسامة كمال راتب، أبراهيم عبد ربه خليفة -سلسلة المراجع في التربية البدنية -دائرة معارف الرياضة وعلوم التربية البدنية – دار الفكر العربي – القاهرة ٢٠٠٤

٢. صباح ناصر العلوجي، علم وظائف الأعضاء، الطبعة الثالثة، دار الفكر ناشرون وموزعون، عمان، ٢٠١٤م.

٣. ريسان خريبط مجيد، تطبيقات في علم الفسيولوجيا والتدريب الرياضي، الطبعة الأولى، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان، ١٩٩٧م.

٤. عبد الكريم كاملي، البيوكيمياء الأيضية، الطبعة الثانية، دار الوعي للنشر والتوزيع، الجزائر،٢٠١١م.

٥. أحمد نصر الدين سيد، مبادىء فسيولوجيا الرياضة، الطبعة الثانية، مركز الكتاب الحديث للنشر، القاهرة، مصر،٢٠١٤م.

٦. إبراهيم بن محمود حمدان، تعريب المصطلح بين الواقع والطموح، دراسات، العلوم الإنسانية والإجتماعية، المجلد ٣٤، ال عدد٢، عمادة البحث العلمي، الجامعة الأردنية، عمان، ٢٠٠٧م.

٧. زكية طلعي، ترجمة المصطلح التقني من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الترجمة تخصص تعليمية اللغات والمصطلحاتية (مذكرة ماجستير غير منشورة)، جامعة تلمسان، كلية الأداب واللغات، ٢٠١٤م.

٨. مازن المبارك، اللغة العربية في التعليم العالي والبحث العلمي، مؤسسة الرسالة، دار النفائس، بيروت، دت.

٩. أمبن أنور الخولي، جمال الدين الشافعي، أسامة كمال راتب، أبراهيم عبد ربه خليفة -سلسلة المراجع في التربية البدنية -دائرة معارف الرياضة وعلوم التربية البدنية – دار الفكر العربي، القاهرة ٢٠٠٤

شبكة انترنت

المصدر: منتديات الونشريسي التعليمية
http://bou-r.talk٤her.com/t-١٤٧٧٣